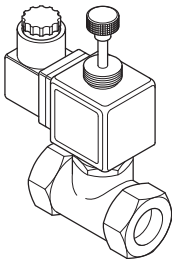


GEWISS

ELETTROVALVOLA PER GAS A RIARMO MANUALE

*MANUAL RESET GAS SOLENOID VALVE - SOUPAPE
ÉLECTRIQUE POUR GAZ À RÉENCLANCHÉMENT MANUEL -
ELECTROVALVULA PARA GASES POR REARME MANUAL -
GAS-MAGNETVENTIL MIT MANUELLER RÜCKSETZUNG*



GW 30 522

INSTALLAZIONE

L'elettrovalvola deve essere installata fuori dall'ambiente controllato.

Per l'installazione si raccomanda di usare gli appositi attrezzi e non fare leva sulla bobina. Rispettare scrupolosamente il senso della freccia. Verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella indicata sulla targhetta della bobina.

Attenzione: Un eventuale ronzio dell'elettrovalvola quando è alimentata, non pregiudica nè il prodotto nè la sicurezza. Trattasi di una caratteristica di funzionamento della valvola alimentata con corrente alternata opportunamente sfruttata per segnalare in modo acustico che l'impianto è in allarme.

INSTALLATION

The solenoid valve must be fitted outside the controlled area.

Use appropriate equipment to install this valve and avoid exerting leverage on the coil. Observe the direction of the arrow. Check that the actual power supply voltage is the same as that shown on the coil ratings plate.

Attention: *There are no risks to the product or your safety if the valve starts humming when powered up. This is typical of such valves when powered up with alternating current, as they use this to produce an acoustic signal to warn that the plant is in alarm mode.*

INSTALLATION

La soupape électrique doit être installée en dehors du milieu contrôlé.

Pour une installation correcte, on recommande d'utiliser des outils spéciaux et de ne pas faire pression sur la bobine. Respecter scrupuleusement le sens de la flèche. Vérifier si la tension d'alimentation est bien la même que celle qui est indiquée sur la plaque de la bobine.

Attention: Un éventuel bourdonnement de la soupape quand elle est sous pression, ne nuit en aucune sorte ni au produit, ni à la sécurité. Il s'agit là d'une caractéristique de fonctionnement de la soupape alimentée en courant alternatif que l'on exploite comme signal acoustique indiquant que l'installation est en état d'alarme.

GENERALIDADES

Las válvulas están normalmente abiertas. Si la bobina electromagnética se somete a tensión, se dispara el dispositivo de cierre: el flujo de gas se para. El impulso eléctrico a la bobina se puede enviar desde: un detector de escapes de gas, un termostato de seguridad y otros eventuales dispositivos.

En caso de actuación de la electroválvula, antes de rearmarla manualmente tirando verticalmente de la manecilla situada encima de la bobina, hay que verificar el motivo de la actuación misma y, de modo especial, que no haya una fuga de gas.

ALLGEMEINES

Das Ventil ist normalerweise offen. Wenn die Magnetspule versorgt ist, wird die Schließvorrichtung ausgelöst: Der Gasfluss wird gestoppt. Der elektrische Impuls kann von einem Gasdetektor, einem Sicherheitsthermostat oder eventuellen anderen Vorrichtungen zur Spule geschickt werden.

Bei Ansprechen des Magnetventils muss die Ursache des Eingriffs selbst festgestellt werden, insbesondere ob weiter Gas austritt, bevor es durch Ziehen des auf der Spule befindlichen Knopfs manuell rückgesetzt wird.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECH

Alimentazione
Power supply
Alimentation
Alimentación
Speisung

230 – 5% +10%
50Hz

Potenza assorbita in servizio
Absorbed power when on
Puissance absorbée en service
Potencia absorbida en servicio
Stromaufnahme bei Betrieb

11 VA

Bobina
Coil
Bobine
Bobina
Spule

Classe F norme VDE 0580
Class F under VDE 0580 standards
Classe F norme VDE 0580
Clase F normas VDE 0580
Klasse F Normen VDE 0580

Max. press. Entrata
Max. input pressure
Max. press. Entrée
Máx. pres. Entrada
Max. Druck Eingang

500 mbar

Attacchi
Fittings
Prises
Uniones
Anschlüsse

Rp 3/4" UNI-ISO 7/1

Temp. Limite amb.
Min./max. room temp.
Temp. Limite amb.
Temp. Límite amb.
Raumtemp. Grenzwerte

– 10°C / + 60°C

NIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN

Isolamento elettrico

Electrical insulation

Isolement électrique

Aislamiento eléctrico

Elektroisolierung

IP 65

Gruppo bobina orientabile

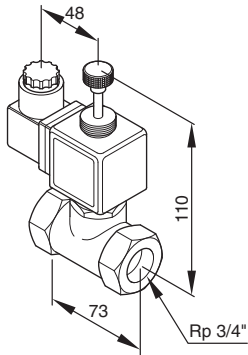
Positionable coil unit

Groupe bobine orientable

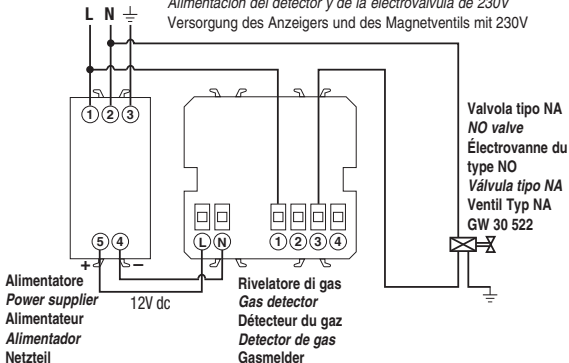
Grupo bobina orientable

Verstellbares Spulenaggregat

0° - 360°



Alimentazione del rivelatore e dell'elettrovalvola a 230V
 230V power supply of the detector and solenoid valve
 Alimentation du détecteur et de l'électrovanne : 230V
 Alimentación del detector y de la electroválvula de 230V
 Versorgung des Anzeigers und des Magnetventils mit 230V



Esempio di collegamento dell'elettrovalvola, ai rivelatori di gas 2 moduli serie Chorus, System e Playbus. Per informazioni sull'installazione dei rivelatori di gas, verificare le informazioni riportate nei relativi foglietti istruzione.

Example of connection of the solenoid valve to the 2 module gas detectors Chorus, System, and Playbus series. For information on the installation of the gas detectors, see the information shown on the relative instruction leaflets.

Exemple de raccordement de l'électrovanne aux détecteurs de gaz 2 modules séries Chorus, System et Playbus. Pour toutes informations sur l'installation des détecteurs de gaz, vérifier les informations qui sont données dans les notices d'installation relatives.

Ejemplo de conexión de la electroválvula, a los detectores de gas 2 módulos serie Chorus, System y Playbus. Para informaciones sobre la instalación de los detectores de gas, verificar las informaciones indicadas en las relativas hojas de instrucciones.

Beispiel für Anschluss des Magnetventils an Gasmelder 2 Module Reihe Chorus, System und Playbus. Informationen zur Installation der Gasmelder finden Sie in den entsprechenden Anweisungszetteln.

GENERALITA'

Valvola di tipo normalmente aperto. Se la bobina viene alimentata il dispositivo di chiusura si sgancia interrompendo il flusso del gas.

L'impulso elettrico alla bobina può essere inviato da: un rilevatore di fughe di gas, un termostato di sicurezza o da eventuali altri dispositivi.

In caso di intervento della elettrovalvola, prima di riarmarla manualmente tirando verticalmente il pomolo posizionato sopra la bobina, occorre verificare il motivo dell'intervento stesso e, in modo particolare, che non vi siano fughe di gas ancora in atto.

GENERAL INFORMATION

The valves are normally open. When the electromagnetic coil receives power, it releases the closing device: the flow of gas stops. This pulse of electricity can be sent to the coil by either a gas leak detector, a safety thermostat and other devices.

In the case of intervention of the solenoid valve, make sure you double-check the reason for the intervention and, especially, that there are no gas leaks before resetting this manually by pulling up the knob above the coil.

GENERALITES

Les soupapes sont normalement ouvertes. Si la bobine électromagnétique est sous tension, elle fait déclencher le dispositif de fermeture : le flux du gaz est interrompu. L'impulsion électrique à la bobine peut être envoyée par : un détecteur de fuites de gaz, un thermostat de sécurité et éventuellement par d'autres dispositifs.

En cas de déclenchement de la soupape électrique, avant de la réenclencher manuellement en tirant verticalement sur la poignée qui se trouve sur le dessus de la bobine, il faudra vérifier la cause du déclenchement et, en particulier, qu'il n'y ait pas de fuites de gaz.

INSTALACIÓN

La electroválvula se tiene que instalar fuera del ambiente controlado.

Para la instalación se recomienda usar las herramientas idóneas y no presionar la bobina. Seguir minuciosamente el sentido de la flecha. Comprobar que la tensión de alimentación sea igual a la indicada en la plaquita de la bobina.

Atención: Un eventual zumbido de la válvula cuando está bajo tensión no perjudica ni el producto ni la seguridad. Se trata de una característica de funcionamiento de la válvula alimentada con corriente alterna idóneamente aprovechada para señalar de modo acústico que la instalación está en alarma.

INSTALLATION

Das Magnetventil muss außerhalb des kontrollierten Raums installiert werden.

Es wird empfohlen, Spezialwerkzeuge für die Installation zu verwenden, und keine Hebelwirkung auf die Spule auszuüben. Die durch den Pfeil angegebene Richtung genau beachten. Kontrollieren, ob die Netzspannung derjenigen entspricht, die auf dem Spulenschild angegeben ist.

Achtung: Eventuelles Summen des Ventils, wenn es versorgt ist, stellt keine Beeinträchtigung des Produktes oder der Sicherheit dar. Es handelt sich um ein Funktionsmerkmal des Ventils, das mit Wechselstrom gespeist wird, der in geeigneter Weise genutzt wird, um akustisch anzuzeigen, dass die Anlage in Alarmzustand ist.

GEWISS - MATERIALE ELETTRICO

SAT



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
da lunedì a venerdì



+39 035 946 260

24 ore al giorno



SAT on line

gewiss@gewiss.com